

# Zmluva o dielo a Licenčná zmluva č. 12/2021-OKVD

uzavretá podľa § 631 až 643 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

## Článok I. Zmluvné strany

### Poskytovateľ licencie:

Meno a priezvisko:

PhDr. Katarína Haberlandová, PhD.

Trvalé bydlisko:

Rodné číslo:

Bankové spojenie:

IBAN:

BIC/SWIFT:

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

### Nadobúdateľ licencie:

V zastúpení:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Mgr. Katarína Králiková, riaditeľka komunikačného odboru

Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru

Sídlo:

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

Kontaktná osoba:

IČO

00699021

DIČ:

IČ DPH:

Bankové spojenie:

Štátna pokladnica

IBAN:

BIC/SWIFT:

(ďalej len „Nadobúdateľ“)

(Nadobúdateľ a Poskytovateľ ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo jednotlivito len „Zmluvná strana“)

uzatvorili túto Zmluvu:

## Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa vyhotoviť a dodať Nadobúdateľovi texty v rozsahu 14 – 15 normostrán, ktoré budú tvoriť podklady k publikácii o budovách sídla rezortu diplomacie Slovenskej republiky.

Texty, ktoré Poskytovateľ vyhotoví pre Nadobúdateľa, popularizačno-náučným štýlom približujú vývoj Bratislavy z architektonicko-historického hľadiska od druhej polovice 19. storočia až do súčasnosti a do tohto širšieho kontextu zasadzujú vznik budov súčasného sídla MZVEZ SR. Texty zároveň zdôrazňujú hlavné momenty stavebno-architektonického vývoja dvoch historických budov tvoriacich dnešné sídlo rezortu zahraničia, t. j. Palugayovho paláca a budovy bývalého sídla Obilnej spoločnosti pre Slovensko na Hlbokej ceste 2 v Bratislave a predstavujú ich najcennejšie pamiatkovo-historicko-architektonické hodnoty. Texty tiež približujú aj kontext vzniku najnovšej budovy na Pražskej ulici č. 7 v Bratislave a na záver stručne predstavujú pomocou drobných portrétov troch architektov týchto budov, spolu so zhodnotením ich architektonického diela.

Predmetné textové podklady, vyhotovené Poskytovateľom pre Nadobúdateľa na základe tejto Zmluvy, sú ďalej uvádzané len ako „Dielo“. Poskytovateľ sa ďalej zväzuje poskytnúť Nadobúdateľovi bezodplatnú nevýhradnú

licenciu na použitie textových podkladov v rozsahu a spôsobom upraveným v Článku III. tejto Zmluvy (ďalej len „Licencia“).

2. Súčasne je predmetom tejto Zmluvy záväzok Nadobúdateľa použiť Dielo iba spôsobom a v rozsahu Zmluvou udelenej Licencie a zaplatiť Poskytovateľovi za vyhotovenie a dodanie elektronickej podoby Diela Zmluvou dohodnutú zmluvnú cenu podľa Článku IV. tejto Zmluvy.
3. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi Dielo podľa bodu 1 tohto článku na záznamovom médiu (USB nosič), alebo inou vhodnou formou, na ktorej sa dohodnú Zmluvné strany. Poskytovateľ dodá Nadobúdateľovi textové podklady vo formáte Microsoft Word.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje Dielo dodať najneskôr do **27. 09. 2021** na adresu sídla Nadobúdateľa alebo na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Nadobúdateľa. Dodaniu Diela v elektronickej verzii Poskytovateľom v tejto lehote podľa predchádzajúcej vety musí predchádzať odsúhlasenie Diela Nadobúdateľom. Odsúhlasenie Diela bude prebiehať prostredníctvom elektronickej komunikácie medzi Zmluvnými stranami. Nadobúdateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa k obsahovej stránke predložených textov a žiadať od Poskytovateľa úpravy, zmeny alebo doplnenia Diela. Poskytovateľ je povinný na základe pripomienok Nadobúdateľa, tieto rešpektovať a zapracovať. Nadobúdateľ predloží svoje vyjadrenie alebo pripomienky k návrhu Diela v lehote do troch pracovných dní od jeho doručenia na posúdenie. Nadobúdateľ je povinný prevziať Dielo, ak boli všetky pripomienky Nadobúdateľa zapracované.
5. Poskytovateľ vyhlasuje, že disponuje majetkovými právami k textovému obsahu Diela, resp. že má právo udeľovať Licenciu na použitie Diela podľa tejto Zmluvy.
6. Tematické podklady potrebné pre vyhotovenie Diela sa Nadobúdateľ zaväzuje dodať Poskytovateľovi bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy.

### **Článok III.**

#### **Účel a spôsob použitia Diela**

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje používať Dielo pre potreby Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, ako aj partnerov MZVEZ SR vo forme printovej, aj elektronickej, vrátane zverejnenia na intranete MZVEZ SR, a to za účelom využitia Diela v súvislosti s realizáciou prezentačných podujatí MZVEZ SR.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť Dielo všetkými spôsobmi uvedenými v ustanovení § 19 autorského zákona, najmä, nie však výlučne:
  - a) Spracovanie Diela,
  - b) Spojenie Diela s inými dielami,
  - c) Zaradenie Diela do databázy,
  - d) Vyhotovenie rozmnoženín Diela bez obmedzenia počtu rozmnoženín v printovej a elektronickej podobe,
  - e) Použitie Diela (aj vo vzťahu k spracovaniu, spojeniu a zaradeniu do databázy) na verejnosti verejným vystavením rozmnoženiny, verejným vykonaním a verejným prenosom.
3. Poskytovateľ vyjadruje svoj súhlas so skutočnosťou, aby Nadobúdateľ bol oprávnený udeliť tretej osobe, t. j. inej osobe ako sú subjekty podľa bodu 1 tohto článku, súhlas na použitie Diela na účel vyhotovenia rozmnoženín Diela v printovej, resp. elektronickej podobe. Súhlas udelený podľa predchádzajúcej vety je Nadobúdateľ oprávnený udeliť iba v súvislosti s verejným obstarávaním na vyhotovenie rozmnoženín Diela.
4. Poskytovateľ touto Zmluvou udeľuje Nadobúdateľovi podľa § 70 Autorského zákona nevýhradnú Licenciu, a to na použitie Diela v rozsahu tejto Zmluvy. Licencia sa udeľuje na dobu bez časového obmedzenia, a to odo dňa úhrady zmluvnej ceny podľa Článku IV tejto Zmluvy.
5. Použitie Diela v podobe textov Nadobúdateľom podľa tohto Článku je Zmluvnými stranami dohodnuté bez územného vymedzenia, bez vymedzenia počtu kusov rozmnoženín v printovej a elektronickej podobe a počas doby trvania udelenej licencie k Dielu.
6. Nadobúdateľ sa zaväzuje na Dielo a jeho preklady uviesť meno Poskytovateľa Licencie ako autora. V prípade

iného spracovania Autorského diela sa Nadobúdateľ zaväzuje uviesť: predlohou použitých textov sú autorské texty PhDr. Kataríny Haberlandovej, PhD.

#### **Článok IV.**

##### **Zmluvná cena**

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej cene za vyhotovenie a dodanie Diela ako celku vo výške **400,00 €** (slovom: štyristo eur). Zmluvná cena je konečná. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
2. Právo Poskytovateľa žiadať úhradu zmluvnej ceny a povinnosť Nadobúdateľa uhradiť zmluvnú cenu vzniká až po odovzdaní a prevzatí Diela spolu s protokolom o odovzdaní a prebratí Diela (ďalej len „preberací protokol“), ktorý vyhotoví Poskytovateľ.
3. Úhradu zmluvnej ceny podľa tohto Článku vykoná Nadobúdateľ bezhotovostným prevodom na účet Poskytovateľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto Zmluvy v lehote 30 dní od doručenia Diela spolu s preberacím protokolom podpísaným oboma Zmluvnými stranami.
4. Nadobúdateľ neposkytuje preddavky, ani zálohy na úhradu zmluvnej ceny.
5. Poskytovateľ berie na vedomie, že zmluvná cena za Dielo podlieha dani z príjmov a odvodovej povinnosti v zmysle platných právnych predpisov. Poskytovateľ je povinný cenu Diela sám zdať v zmysle zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov a daň aj zaplatiť.

#### **Článok V.**

##### **Zodpovednosť za škodu**

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia Zmluvných podmienok, ktoré by niekto z Zmluvných strán spôsobil škodu, budú postupovať v zmysle príslušných právnych predpisov.

#### **Článok VI.**

##### **Zmluvné pokuty a úrok z omeškania**

1. V prípade omeškania Nadobúdateľa s úhradou zmluvnej ceny má Poskytovateľ voči Nadobúdateľovi nárok na účtovanie úrokov z omeškania vo výške podľa § 517 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) v spojení s nariadením vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zaplatiť Nadobúdateľovi zmluvnú pokutu za oneskorené dodanie Diela vo výške zákonného úroku z omeškania zo zmluvnej ceny za každý začatý deň omeškania dodania Diela po termíne dohodnutom v Článku II. bod 4. tejto Zmluvy, resp. v platne uzatvorenom dodatku o zmene termínu dodania k tejto Zmluve.

#### **Článok VII.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti Zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, Autorského zákona, ako aj ďalšími príslušnými a účinnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. povinne zverejňovanou zmluvou.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
4. Zmluvu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými obidvoma Zmluvnými stranami. Dodatky k tejto Zmluve nadobúdajú platnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po ich zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom

príslušného súdu Slovenskej republiky.

6. V otázke doručovania sa Zmluvné strany dohodli na aplikácii pravidiel zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok, pričom adresami na doručovanie písomností sú adresy Zmluvných strán uvedené v záhlaví Zmluvy alebo iné adresy, ktoré si Zmluvné strany vopred písomne oznámili.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto Zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.
8. Táto Zmluva má štyri strany, bola vyhotovená v piatich identických vyhotoveniach a každé vyhotovenie má platnosť originálu, pričom Poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia a Nadobúdateľ obdrží tri identické vyhotovenia Zmluvy.

Bratislava .....2021

Bratislava .....2021

---

**Mgr. Katarína Králiková**  
riaditeľka  
komunikačného odboru  
Ministerstva zahraničných vecí  
a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky

---

**PhDr. Katarína Haberlandová, PhD.**  
Poskytovateľ

---

**Ing. Ivana Čermáková**  
riaditeľka  
finančného odboru  
Ministerstva zahraničných vecí  
a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky